

Tsel'tal

3.
'45

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores



nopa yilel jun



si^p

si'

olil

yo'tik

konik

sok

kiltik

sok

jabil

si'

ynam

jil

mana

ti'

yilel

melel

1. talon sok si'.

2. tal joy sok ynam.
1.

si'	sit	sok
sik	olil	yaiy
yo'tik	konik	kiltik
yaiy	jabil	jil
ti'	sik	yinarn
yilel	bin	sit

1. ya yaiy sik.

2. ma' ba lek sit te alal.

3. ay bayal sik.
2.



samet

samet

yaig

sit

sik

sab

si'

sok

samet

konik

sab

olil

kiltik

jabil

jil

ti'

1 jil samet ta na.

2. talon ta sab.

3.

simal sab son

samet sak sik

sit ya iy si'

sok simal ti'

son bin yinam

yilel melel sak

1.lek ay te son.

2.te alal ay simal.

3.sak ay te tokal.



yip

simal

yip

son

sip

sak

samet

sik

sab

yaiy

sit

si'

sok

jil

ti'

yinam

1. te alal ay yip.

2. ay bayal

pamal

yif

pajel

sip

patil

san

lek

simal

son

samet

patil

sok

pajel

sob

pamal

sik

si'

yaiy

1. tey ay na ta bay pamal.

2. ayon ta na pajel.

3. patil tal te joy ta be
6.



nopol.

pamal

pajel

nopa

nopol

patil

yip

nopa

sip

simal

sak

nopol

sab

son

samet

yaiy

1 nopol ay ana ta ja'.

2. nopa tat la yal alal.

nopol pim nopa

pasa pamal pajal

pajel sip patil

yip pasa sak

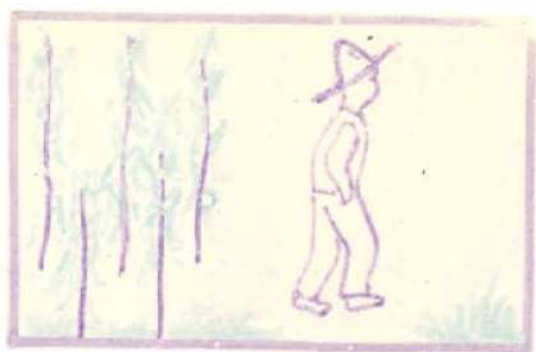
pim simal son

samet pajal sab

1. pasa kiltik.

kiltik teme pajal ay.

3. pim ay te ja'al.



K'al

pamal

nopol

lok'

K'al

son

nopa

sak

patil

samet

pajel

lok'

yip

simal

sip

sab

1. lok' tat ta K'al tal ta na.

2. tey ay K'al ta ta' ja'.

1. ay bayal yip te joy.

2. pamal ay ta ti' ja'.

3. pasa kiltik te son.

4. ta sab ay bayal sik.

5. tal ja'al, pim yilel.

6. konik pajel ta sab.

7. pamal ay te be, lek ay.

8. patil talon ta bay ana.

9. tal tana, la ya iy te son.



k'in

pim

pak'

lok'

k'an

k'al

k'in

nopol

pajal

nopa

pamal

k'an

pajei

pak'

patil

k'in

1. pasa kiitir te k'in.

2. lek ay te pak', mana

k'in k'inal k'al

ok' k'an ak'abal

pak' pim lok'

pasa pajal pama

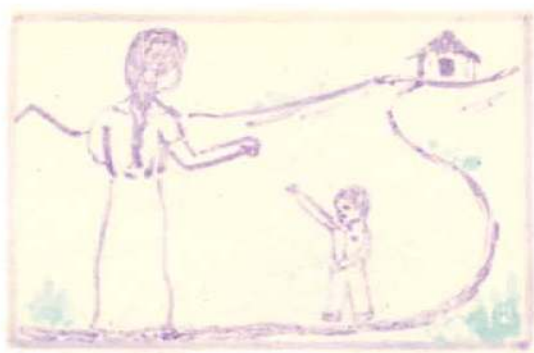
nopol ok' patii

ak'abal nopa k'inal

1. lek k'inal ta bay k'al.

2 bayal ok' te alal.

tal tat ta ak'abal



tak'in

tak'in ok' ak'a

k'inal k'an pak'

k'in k'al lok'

pim tak'in pajal

pasa ak'a nopa

1. ak'a te tak'in ta na.

2. ay pamal k'inal nopol ta ja'.

akabal muk' k'an.

lum tah'in k'inal

ok' jul ak'a

muk' pak' lok'

k'al jul k'in

ok' lum ak'a

1. muk' ay te k'al.

2. jul ta lum ta ak'abal.

muk' ay te lum ta bay ayon



jun

jun

jul

pesu

lum

muk'

taK'in

ak'a

ok'

k'inal

ak'abal

pesu

jun

k'an

paK'

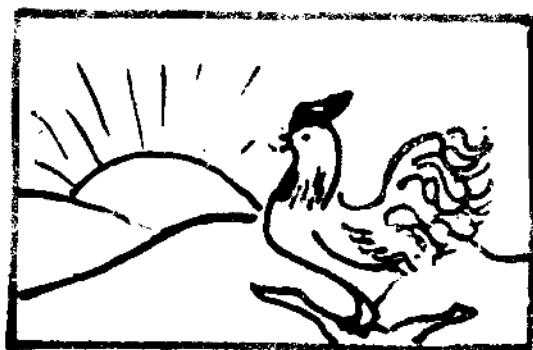
k'in

1. mana te pak' ay ta pesu.

2. jul ta lum ta ak'abal.

jul	jun	yut
lum	yu'un	pesu
muk'	K'inal	ju'
yu'un	ok'	K'inal
ak'abal	yut	pak'
ju'	K'an	K'in

1. tal alal ta yakan ju' yu'un.
2. mana te jun yu'un atat.
3. tal ta k'in tal yaiy te son.



mut

ju'

yut

sakub

mut

jun

yu'un

pesu

mut

tak'in

sakub

lum

ak'a

ok'

k'inai

jul

1. sakub, ok' mut.

2. mut ay ta yut na.

1. tal atat ta k'in.
2. muk' te lum bay jul te joy.
3. ay jo'eb pesu ta yut na.
4. ta ak'abal mo mut ta te'.
5. ok' mut ta olil ak'abal.
6. sakub, ja' yu'un lok'tat ta na.
7. jul ta bay lek k'inal yu'un k'al.
8. k'al ay ta ti' muk' ja'.
9. patil jul ta na sok yinam.



yaš

yu'un

ju'

k'uš

iš

yaš

sakub

yut

jun

yaš

pesu

iš

muk'

k'uš

lum

jul

1. k'uš jol.

2. yaš iš te ajan ta k'al.

yaś mut k'uś

sakub k'aś yu'un

pošil iš ju'

yut pesu jun

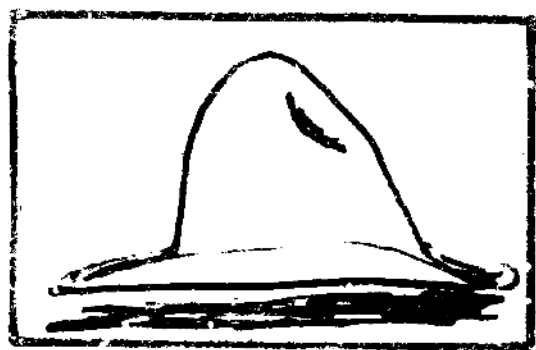
jul pošil ak'a

lum muk' k'aś

1. ay bal pošil

2. muk' iš te alal

3. k'aś ta muk' ja



pišol

pošil

ši

k'uš

yaš

pišol

k'aš

yut

ši

pesu

pišol

sakub

iš

yu'un

mut

ju'

1. jil pišol ta be.

2. k'aš ak'abal, sakub.

pišol

ši

šan

išim

yaš

k'aš

pošil

k'išin

k'uš

šan

iš

mut

sakub

išim

yut

yu'un

ju'

k'išin

1. alal jul šan ta na.

2. ay bayal išim ta k'al

3. K'išin iš te ja', ši.

išim winik kiš'in

waj šan wakaš

pišol way we'an

we'an ši way

yaš wakaš k'uš

winik kaš waj

1 lek ay te waj, we'an.

2. way te winik ta yut na.

3. tal šan te winik sok atat.

wan winik woje

waj wayik wakaš

yajwal we'an we'el

woje way wan

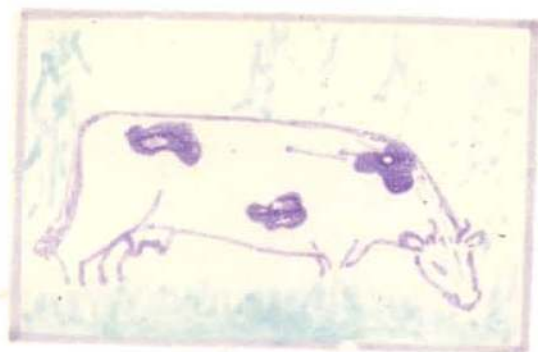
išim yajwal k'išin

w-el šan wan

1. k'išin iš te we'el, we'an.

2. tey wayik ta lum.

3. ma' wan tal te winik.



1. mana te wakaš, šī te yajwal.
2. ok' alal yu'un ma' tal me'.
3. ak'a te pošil ta bay k'uš ya yaay.
4. woje ju. te joy ta lum.
5. we'an ta lek, šī te winik.
6. ay bal teb šan we'el, šī.
7. ma' ba tal te winik, way ta be.
8. ay teb šan we'el, šī.
9. jil wan te pišoi ta yut na.
10. ma' ba nakal te yajwal na.

